



Генеральная Ассамблея

Шестидесят четвертая сессия

Официальные отчеты

98-е пленарное заседание

Пятница, 18 июня 2010 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Пункт 112 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

g) Назначение членов Объединенной инспекционной группы

Записка Председателя Генеральной Ассамблеи (A/64/805)

Председатель (*говорит по-арабски*): Как указано в документе A/64/805, Генеральной Ассамблее на ее нынешней сессии предстоит назначить четырех членов Объединенной инспекционной группы для заполнения вакансий, образующихся в результате истечения 31 декабря 2010 года срока полномочий г-на Жерара Биро, г-на Папы Луи Фаля, г-на Иштвана Пошты и г-на Джихана Терзи.

Руководствуясь процедурами, предусмотренными пунктом 1 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, а также положениями резолюции 61/238 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 2006 года, после консультаций с государствами-членами и составления списка из числа стран, входящих в соответствующие региональные группы, я предложил Франции, Венгрии, Сенегалу и Турции предста-

вить своих кандидатов для назначения на пятилетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2011 года.

Как указывается также в документе A/64/805, в соответствии с пунктом 7 резолюции 59/267 от 23 декабря 2004 года, кандидаты должны обладать опытом работы по крайней мере в одной из следующих областей: надзор, ревизия, проверка, расследование, оценка, финансы, оценка проектов, оценка программ, управление людскими ресурсами, управление, государственное управление, контроль и/или оценка результативности программ, а также быть знакомыми с системой Организации Объединенных Наций и знать ее роль в международных отношениях.

Как указывается далее в документе A/64/805, в результате консультаций, проведенных в соответствии с пунктом 2 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, в том числе консультаций с Председателем Экономического и Социального Совета и с Генеральным секретарем в его качестве председателя Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций, я представляю Ассамблее кандидатуры г-на Жерара Биро (Франция), г-на Иштвана Пошты (Венгрия), г-на Папы Луи Фаля (Сенегал), г-на Джихана Терзи (Турция) для назначения членами Объединенной инспекционной группы на пятилетний срок, начи-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



нающийся 1 января 2011 года и заканчивающийся 31 декабря 2015 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить г-на Жерара Биро (Франция), г-на Иштвана Пошту (Венгрия), г-на Папу Луи Фалля (Сенегал), г-на Джихана Терзи (Турция) членами Объединенной инспекционной группы на пятилетний срок, начинающийся 1 января 2011 года и заканчивающийся 31 декабря 2015 года?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (g) пункта 112 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Председатель (говорит по-арабски): Сейчас я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к подпункту (j) пункта 112 повестки дня «Назначение трех судей ad litem Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций». Я хотел бы напомнить делегатам о том, что Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение подпункта (j) пункта 112 повестки дня на своем 81-м пленарном заседании 29 марта 2010 года.

Для того чтобы Генеральная Ассамблея назначила одного судью ad litem Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций, ей необходимо будет прежде всего возобновить рассмотрение подпункта (j) пункта 112 повестки дня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение подпункта (j) пункта 112 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 112 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

j) Назначение трех судей ad litem Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций

Доклад Совета по внутреннему правосудию (A/64/791)

Письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/64/793)

Меморандум Генерального секретаря (A/64/797)

Председатель (говорит по-арабски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что в своей резолюции 63/253 от 24 декабря 2008 года Генеральная Ассамблея постановила, среди прочего, назначить в Трибунал по спорам трех судей ad litem на один год для решения проблемы значительного числа накопившихся дел, которые были переданы Трибуналу после упразднения старой системы отправления правосудия.

На своем 81-м пленарном заседании Генеральная Ассамблея по рекомендации Совета по внутреннему правосудию продлила срок полномочий следующих лиц, а именно: г-на Майкла Адамса (Австралия), г-на Жан-Франсуа Кузена (Франция) и г-жи Нкендилиам Амелии Изуако (Нигерия), в качестве судей ad litem Трибунала по спорам на годичный срок полномочий, начинающийся 1 июля 2010 года.

25 мая 2010 года Генеральный секретарь сообщил Председателю Генеральной Ассамблеи о необходимости назначить в срочном порядке одного судью ad litem для заполнения вакансии на одногодичный срок в Трибунале по спорам Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, начинающийся 1 июля 2010 года, после ухода судьи Майкла Адамса.

Учитывая срочную необходимость, члены Совета по внутреннему правосудию сообщили в документе A/64/791 о том, что они связались с лицами, чьи кандидатуры были предложены в его докладе Ассамблее для назначения в качестве судьи Трибунала по спорам или Апелляционного трибунала, как это предусматривалось в документе A/63/489. Совет по внутреннему правосудию связался со всеми лицами, чьи кандидатуры были предложены, но не отобраны окончательно, за исключением кандидатов из стран, в настоящее время представленных в Трибунале по спорам.

Сейчас Совет по внутреннему правосудию представляет двух кандидатов для назначения на

должность судьи ad litem: Мэрилин Каман (Соединенные Штаты) и Виргилиуса Валанчюса (Литва). Из списка, представленного Генеральной Ассамблее ранее, лишь эти два кандидата не являются представителями стран, в настоящее время входящих в состав Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций, и могут быть назначены в качестве судей ad litem на один год, начиная с 1 июля 2010 года.

Кандидат, который получит наибольшее число голосов и не менее чем большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании, будет считаться избранным и, следовательно, назначенным Ассамблеей в качестве судьи ad litem Трибунала по спорам.

Кроме того, в соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи баллотировка будет продолжаться до тех пор, пока один кандидат не наберет за один или несколько туров голосования большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает данные процедуры?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Генеральная Ассамблея приступает к выборам одного судьи ad litem Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций.

Право быть избранными имеют только те кандидаты, чьи имена внесены в избирательные бюллетени. Представители должны указать кандидата, за которого они хотели бы отдать свой голос, поставив крестик напротив его или ее имени в избирательных бюллетенях. Каждый представитель может проголосовать не более чем за одного кандидата.

Выборы будут проводиться согласно соответствующим правилам процедуры Генеральной Ассамблеи. Так, согласно правилу 92 правил процедуры выборы проводятся тайным голосованием без выдвижения кандидатур. Этот принцип отражен в избирательных бюллетенях.

Прежде чем приступить к процедуре голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как выступая

по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Приступаем к процедуре голосования. Я прошу делегатов оставаться на своих местах, пока не будут собраны все бюллетени.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования. Я хочу просить делегатов указать кандидата, за которого они хотели бы отдать свой голос, поместив крестиком его или ее имя в избирательных бюллетенях.

Хочу также напомнить делегатам о том, что они могут голосовать не более чем за одного кандидата для назначения в качестве судьи ad litem Трибунала. Избирательные бюллетени для назначения судьи ad litem в состав Трибунала по спорам, в которых помеченными окажутся более одного имени, будут признаны недействительными.

По приглашению Председателя 2-жа Уэстон (Австралия), 2-н Кумбербач Мигуен (Куба), 2-н Кастаньеда Соларес (Гватемала), 2-жа Парадо-Брилло (Филиппины), 2-н Блаттер (Швейцария) и 2-жа Чиджехо (Зимбабве) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 15 ч. 45 м. и возобновляется в 16 ч. 10 м.

Председатель (говорит по-арабски): Результаты голосования следующие:

Нью-Йорк

Общее число поданных бюллетеней: 147

Число бюллетеней, признанных недействительными: 0

Число бюллетеней, признанных действительными: 147

Число воздержавшихся: 0

Число присутствовавших и участвовавших в голосовании: 147

Требуемое большинство голосов: 74

Число полученных голосов:

г-жа Мэрилин Каман (Соединенные Штаты Америки) 118

г-н Виргилиус Валанчюс (Литва) 29

Получив требуемое большинство и наибольшее число голосов, г-жа Мэрилин Каман (Соединенные Штаты Америки) назначается судьей ad litem Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций на одnogодичный срок полномочий, начинающийся 1 июля 2010 года.

Председатель (*говорит по-арабски*): Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи поздравить г-жу Каман с избранием, а также поблагодарить счетчиков голосов за помощь в проведении выборов.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить на этом рассмотрение подпункта (j) пункта 112 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.